

(For JSPS Fellow)

Form B-5

Date (日付)

22/01/2014 (Date/Month/Year: 日/月/年)

Activity Report -Science Dialogue Program-
(サイエンス・ダイアログ事業 実施報告書)

- Fellow's name (講師氏名): Delia Saffian (ID No. P13782)

- Participating school (学校名): Kyoto Prefectural Yamashiro High School

- Date (実施日時): 18/01/2014 (Date/Month/Year: 日/月/年)

- Lecture title (講演題目): (in English) A German Scientist in Japan

(in Japanese) 日本で働くドイツ人科学者

- Lecture summary (講演概要): Please summary your lecture 200-500 words.

Part I: "Germany: Just beer and sausages?" was about Germany and German people. After telling the students where I am from, they had to draw/write everthing they associate with Germany and German people. I showed them what foreigners usually think about Germany using a lot of pictures. In between, I asked them if they had written/drawn the same things and in the end, if they want to add something.

Part II: "My career: From the German school system to the Japanese lab" was about the school system in Germany, why I decided to study biology, and about studiing biology at a German university. It was just an overview and the shortest part.

Part III: "My current research: From DNA to glowing plant leaves" was about basic biology knowledge (including tasks) and an introduction of my current research. I talked about microorganisms and what my research is about. Then, I tought them some basics about working with DNA. As a task they had to translate three DNA codes (easy, medium, and difficult). Especially here, my accompanied person had to help me a lot to explain the students what they have to do. After that, I continued with the explanation of my research and gave them another task (a kind of puzzle). Unfortunately, there was not enough time, so I just explained what they have to do and recommanded them to try it at home. After that, I showed them how I observe the glowing yeast cells on plant leaves and told them that they can ask me any question, also after the lecture.

- Language used (使用言語): English

- Lecture format (講演形式):

◆Lecture time (講演時間 90 min (分), Q&A time (質疑応答時間) ~10-15 min (分) (included in the lecture time))

◆Lecture style (ex.: used projector, conducted experiments)

(講演方法 (例: プロジェクター使用による講演、実験・実習の有無など))

Power Point presentation plus tasks for the students

◆Interpretation (ex.: assistance by accompanied person, provided Japanese explanation by yourself) (通訳 (例: 同行者によるサポート、講師本人による日本語説明))

assistance by accompanied person during part II and part III of my lecture

◆Name and title of accompanied person (同行者 職・氏名)

Mr. Kosuke Shiraiishi (Master course student)

◆Other note worthy information (その他特筆すべき事項):

- Impressions and opinions from accompanied person (同行者の方から、本事業に対する意見・感想等がありましたら、お願いいたします。):

非常に良い試みだと思います。自分が高校生の時、このような体験が出来たとしたら大学、さらに大学院に進んでどのようなこと(研究含め)が出来るとのかについて考えることが出来る。

まずは、高校生サイドについて。

今回講演を行ったクラスだが、文系だという子で正直どの程度のバックグラウンドの知識があるのかわからない状況で始まった。講演自体は Delia が行ったのだが、高校生の情報がもう少しでも提供していただければ、通訳ではあるが、講演の内容に関してアドバイスできたのではないと思う(もし、事前にそのような情報が Delia の下へ行っていたとすればそれはこちらの打ち合わせ不足です。すみません。)

講義では、彼女自身の自己紹介から、分子生物学の概要、そして、ラボラトリーでの研究について話が進んだ。自己紹介のパートでは全体として一生懸命に聞こうという姿勢が見られよかったと思う。サイエンスの内容にはとちらほら眠っている様子が見られ、最後の研究の話はかなり厳しかったのではないかと推測する。ただし、彼女のアイデアで生徒自身に頭を使ってもらったり、手を動かしてもらって行った部分に関しては、非常に反応もよく楽しそうに行っていたように感じられた。

自分が高校生の時もそうだったが、やはり、日本人の高校生は積極的とは言えず、なかなか自ら手を挙げて発表するなど自分の意見を言えない子が多い印象。

講演者サイドについて。

今回、僕自身時間がなく、彼女と発表の打ち合わせが出来ておらず、どこまで日本語訳すればよいのか、時間配分についてなどほとんど情報共有できていない状態で高校へ行ってしまった。上記の感想とかぶる部分もあるが、高校生の情報を事前に把握し、どの程度のレベルの話がよいのか、どこまで通訳すればよいのかなど話し合っておくべきであったと、その点は反省点である。

しかし、彼女自身外国の、しかも高校生に講義・講演するという機会はめったにあるものではないし、非常に良かったのではないだろうか。授業後に、クラスの女の子数名が写真を撮りに来てくれたことに対してすごく嬉しそうにしていた。

僕自身も海外へ行ってこのような機会に恵まれたとしたら、楽しい授業を作りたいなあ、
と思った。
ありがとうございました。